

31990R3444

30.11.1990

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 333/22

IR-REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KEE) Nru 3444/90**tas-27 ta' Novembru 1990****li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-ghoti ta' l-ghajnuna għall-hażna privata tal-laham tal-majjal**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2759/75 tad-29 ta' Ottubru 1975 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-laham tal-majjal ⁽¹⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 1249/89 ⁽²⁾, u partikolarment l-Artikolu 5(4) u 7(2) u t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 22 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1676/85 tal-11 ta' Ġunju 1985 dwar ir-rati tal-kambju applikabbli għall-agrikoltura ⁽³⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2205/90 ⁽⁴⁾, u partikolarment l-Artikolu 5(3) u 12 tiegħu,

Billi r-regoli dettaljati għall-ghoti ta' l-ghajnuna għall-hażna privata tal-laham tal-majjal għandhom jiġu adottati flimkien mar-regoli ġenerali stabbiliti bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2763/75 ⁽⁵⁾;

Billi, jekk għandha tilhaq l-ghan tagħha, din l-ghajnuna għandha tinghata biss lill-persuni fiżiċi jew legali stabbiliti fil-Komunità li l-attività u l-esperjenza tagħhom toffri ċertezza biżżejjed li l-hażna tkun affetwata b'manjera sodisfaċenti u li jkollhom il-kapaċità ta' hażna fil-kesha adegwata fil-Komunità;

Billi, għall-istess raġunijiet l-ghajnuna għandha tinghata biss għall-hażna ta' prodotti f'kondizzjoni friżata, ta' kwalità xierqa u tajba għall-bejgħ u li joriġinaw mill-Komunità hekk kif definiti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 964/71 ⁽⁶⁾, b'livell ta' radjoattività ta' mhux aktar mil-livell massimu permissibbli taht ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 737/90 tat-22 ta' Marzu 1990 dwar il-kondizzjonijiet li jirregolaw l-importazzjoni ta' prodotti agrikoli li jiġu minn pajjiżi terzi wara l-aċċident fl-istazzjon ta' l-enerġija nukleari ta' Chernobyl ⁽⁷⁾;

Billi s-sitwazzjoni tas-suq u l-iżvilupp futur tagħha jistgħu jagħmluha opportuna li wiehed jistieden il-parti kontraenti biex turi l-hażniet tagħha għall-esportazzjoni mill-mument tat-tpoġġija

fil-hażna u li huwa xieraq taht din l-ipotesi li wiehed jiddetermina l-kondizzjonijiet taht liema l-laham sugġett tal-kuntratt tal-hażna jkun jista' jiġi fl-istess hin impoġġi taht ir-regim kif imsemmi fl-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 565/80 ta' l-4 ta' Marzu 1980 dwar il-pagament bil-quddiem tar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni għall-prodotti agrikoli ⁽⁸⁾, hekk kif emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2026/83 ⁽⁹⁾, sabiex jibbenefika minn pagamenti bil-quddiem tar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni;

Billi, sabiex l-iskema ssir aktar effettiva, il-kuntratti għandhom juru kwantità minima ċerta, skond il-prodott, kif xieraq u l-obbligazzjonijiet li għandhom jitwettqu mill-parti kontraenti, partikolarment dawk li jabilitaw lill-aġenzija ta' l-intervent tagħmel spezzjoni effettiva, għandhom jiġu speċifikati;

Billi l-ammont ta' sigurtà intiża sabiex tassigura l-konformità ma' l-obbligazzjonijiet kontrattwali għandha tiġi f'fissata f'perċentwal ta' l-ammont ta' l-imsemmija għajnuna;

Billi, skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85 tat-22 ta' Lulju 1985 li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' garanziji għall-prodotti agrikoli ⁽¹⁰⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 3745/89 ⁽¹¹⁾, il-bżonnijiet primarji għall-hruġ tal-garanzija għandhom jiġu definiti; billi l-hażna tal-kwantità kontrattata għall-perjodu miftiehem tikkonsisti f'wiehed mill-htigiet primarji għall-ghoti ta' l-ghajnuna għall-hażna privata tal-laham tal-majjal; billi, sabiex nikkunsidraw il-prattika kummerċjali u għall-raġunijiet prattiċi, ċerta tolleranza dwar l-imsemmija kwantità għandha tkun permissibbli;

Billi għandha tapplika xi proporzjonalità fil-hruġ tal-garanzija u fl-ghoti ta' l-ghajnuna meta xi htigiet dwar il-kwantità li għandha tiġi mahżuna ma jintlahqux,

Billi, sabiex tittejjeb l-effiċjenza ta' l-iskema, il-parti kontraenti għandha tiġi abilitata li tircievi pagament bil-quddiem mill-ghajnuna soġġett għall-garanzija u regoli dwar l-ghoti ta'

⁽¹⁾ ĠU L 282, ta' l-1.11.1975, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 129, tal-11.5.1989, p. 12.

⁽³⁾ ĠU L 164, tad-29.6.1985, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 201, tal-31.7.1990, p. 9.

⁽⁵⁾ ĠU L 282, ta' l-1.11.1975, p. 19.

⁽⁶⁾ ĠU L 104, tal-11.5.1971, p. 12.

⁽⁷⁾ ĠU L 82, tad-29.3.1990, p. 1.

⁽⁸⁾ ĠU L 62, tas-7.3.1980, p. 5.

⁽⁹⁾ ĠU L 199, tat-22.7.1983, p. 12.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 205, tat-3.8.1985, p. 5.

⁽¹¹⁾ ĠU L 364, ta' l-14.12.1989, p. 54.

l-applikazzjonijiet għall-ghajnuna, id-dokumenti ulterjuri li għandhom jinghataw u l-limitu ta' żmien għall-hlas għandhom ikunu stabbiliti;

Billi, permezz l-Artikolu 5 tar-Regolament (KEE) Nru 1676/85, għandu jkun speċifikat li, fil-każ ta' l-ghajnuna għall-hażna privata, il-ġrajja operattiva għall-iddeterminar ta' l-ammont tal-garanzija u l-ghajnuna f'valuta nazzjonali hija d-data tal-konkluzjoni tal-kuntratt tal-hażna jew l-aħħar ġurnata għall-preżentazzjoni ta' l-offerta wara l-hruġ ta' sejha għall-offerti;

Billi l-esperjenza tal-passat bi skemi oħra għall-hażna privata ta' prodotti agrikoli wriet il-bżonn li jiġi speċifikat sa liema punt ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom) Nru 1182/71 ⁽¹⁾ japplika għall-iddeterminar ta' perjodi, dati u limiti ta' żmien imsemmija taht dawn l-iskemi u li jiġu definiti bi preċiżjoni id-dati meta l-hażna kontrattwali tibda u tispicċa;

Billi, b'mod partikolari, l-Artikolu 3(4) tar-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 jispeċifika li meta l-aħħar ġurnata ta' perjodu tkun btala pubblika, il-Hadd jew is-Sibt, il-perjodu għandu jispicċa mat-tmiem ta' l-aħħar siegħa tal-ġurnata tax-xogħol ta' wara;

Billi l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni għall-kuntratti ta' hażna tista' ma tkunx ta' interess għal dawk li jahżnu u tista twasal ukoll għal trattament mhux ugwali; billi, għalhekk, għandha ssir deroga fir-rigward tad-determinazzjoni ta' l-aħħar ġurnata ta' hażna fil-kuntratt;

Billi għandu jkun hemm miżura ta' proporzjonalità fl-ghoti ta' l-ghajnuna meta l-perjodu ta' hażna ma jkunx osservat fl-intier tiegħu; billi għandu jkun hemm ukoll miżuri sabiex il-perjodu tal-hażna jiqsar meta l-laħam mahruġ mill-hażna jkun intiz għall-esportazzjoni;

Billi għandhom jinghataw provi li l-laħam ikun gie esportat, bħal fil-każ tar-rifużjonijiet, skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3665/87 tas-27 ta' Novembru 1987 li jipprovdi għal regoli komuni u dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema tar-rifużjonijiet għall-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli ⁽²⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 1615/90 ⁽³⁾;

Billi l-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2763/75 jipprovdi li l-ammont ta' l-ghajnuna għall-hażna privata jista' jkun iddeterminat permezz tal-proċedura ta' l-offerti; billi l-Artikoli 4 u 5 ta' l-istess Regolament fihom regoli li għandhom jiġu osservati f'din il-proċedura; billi, b'dankollu, hemm bżonn ta' regoli aktar dettaljati għal dak il-ghan;

Billi l-iskop tal-proċedura ta' l-offerti huwa li jiddetermina l-ammont ta' l-ghajnuna; billi, fl-ghazla ta' dawk li jkunu tefgħu l-offerti għandha tingħata preferenza lil dawk l-aktar vantaġġjużi

għall-Komunità; billi, għalhekk, jista' jiġi ffissat ammont massimu ta' ghajnuna sa liema l-offerti jiġu aċċettati; billi, jekk l-ebda offerta ma jkun aċċettabli, l-ebda wiehed m'għandu jiġi aċċettat;

Billi għandu jkun hemm miżuri għal sistema ta' kontrolli sabiex jassiguraw li l-ghajnuna ma tkunx ingħatat bla bżonn; billi għal dan il-ghan huwa xieraq li l-Istati Membri jagħmlu kontrolli skond l-istadji varji tal-hażna;

Billi hemm raġuni li wiehed jipprevieni u jissanzjona l-irregolaritajiet u l-frodi; billi għal dan il-ghan ikun xieraq li f'każ ta' dikjarazzjoni falza, il-parti kontraenti tiġi eskluża mill-ghoti ta' l-ghajnuna għall-hażna privata għas-sena ta' wara dik li fiha tkun saret id-dikjarazzjoni falza;

Billi, sabiex il-Kummissjoni jkollha kontroll ġenerali fuq l-effett tal-iskema tal-hażna privata, l-Istati Membri għandhom ifornuha bl-informazzjoni neċessarja;

Billi r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1092/80 tat-2 ta' Mejju 1980 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-ghoti ta' l-ghajnuna għall-hażna privata tal-laġam tal-majjal ⁽⁴⁾, kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 3498/88 ⁽⁵⁾, kien emendat sostanzjalment; billi, issa li se jsiru emendi ulterjuri, il-leġislazzjoni rilevanti għandha tiġi rikostitwita kompletament; billi, b'dankollu, id-dispożizzjonijiet il-ġodda għandhom japplikaw biss għall-kuntratti konklużi wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament;

Billi l-Kumitat ta' Ġestjoni għal-Laħam tal-Majjal ma tax opinjoni tiegħu fil-perjodu taż-żmien iffissat mill-President tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

L-ghoti ta' l-ghajnuna għall-hażna privata, kif hemm provvediment dwar dan fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 2759/75, għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

IT-TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

L-Artikolu 2

1. Il-kuntratti tal-hażna privata tal-laħam tal-majjal għandhom jiġi konklużi bejn l-aġenziji ta' l-intervent ta' l-Istati Membri u persuni, fiżiċi jew legali, minn issa l quddiem imsejhin "il-parti kontraenti":

⁽¹⁾ ĠU L 124, tat-8.6.1971, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 351, ta' l-14.12.1987, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 152, tas-16.6.1990, p. 33.

⁽⁴⁾ ĠU L 114, tat-3.5.1980, p. 22.

⁽⁵⁾ ĠU L 306, tal-11.11.1988, p. 32.

— li ilhom iwettqu n-negozju fis-setturi tal-laħam u bhejjem qobla minn ta' l-anqas għall-aħħar tnax-il xahar u jkunu uffiċjalment irregistrati fi Stat Membru,

u

— li jkollhom faċilitajiet ta' hażna adegwati għad-dispożizzjoni tagħhom għewwa l-Komunità.

2. L-għajnuna għall-hażna privata tista' tingħata biss għall-laħam frisk ta' kwalità xierqa u tajba għall-bejgħ li ġej minn annimali imrobbija fil-Komunità mill-inqas għall-aħħar xahrejn u maqtula mhux aktar minn għaxart ijiem qabel it-tpoġġija fil-hażna kif hemm referenza dwar dan fl-Artikolu 4(2).

3. L-ebda laħam b'kontenut ta' radjoattività akbar mil-livelli massimi permissibbli permezz tar-regolamenti tal-Komunità jista jkun suġġett għal kuntratt ta' hażna. Il-livelli applikabbli għall-prodotti ġejjin mill-Komunità għandhom ikunu skond kif iffissati fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 737/90. Il-livell ta' kontaminazzjoni radjoattiva tal-prodott għandu tiġi vverifikat biss jekk dan ikun meħtieġ fis-sitwazzjoni u għall-perjodu meħtieġ. Meta jkun hemm bżonn, id-dewmien u l-iskop tal-kontrolli għandhom jiġu ddeterminat skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2759/75.

4. Il-kuntratti ma jistgħux ikunu għall-anqas mill-kwantità minima li għandha tiġi ddeterminata għal kull prodott.

5. Il-laħam għandu jitpoġġa fil-hażna, frisk u mahzun iffrizat.

L-Artikolu 3

1. L-applikazzjonijiet għall-kuntratti jew l-offerti, u l-kuntratti għandhom ikunu dwar wiehed biss mill-prodotti li għalihom tkun tista' tingħata l-għajnuna.

2. L-applikazzjonijiet għall-kuntratti jew l-offerti m'għandhomx ikunu aċċettati sakemm ma jinkludux id-dettalji msemmija fil-paragrafu 3(a), (b), (d) u (e), u tkun ingħatat prova li tkun ġiet pprovduta garanzija.

3. Il-kuntratti għandhom jinkludu d-dettalji li ġejjin:

(a) dikjarazzjoni li biha l-parti kontraenti tintrabat li tpoġġi fil-hażna u li żżomm prodotti li jilhqu l-kondizzjonijiet kif imsemmija fl-Artikolu 2(2) u (3);

(b) id-deskrizzjoni u l-kwantità tal-prodott li għandu jkun mahzun;

(c) il-limitu ta' żmien għat-tpoġġija fil-hażna, kif hemm referenza dwaru fl-Artikolu 4(3), tal-kwantità totali imsemmija f'(b);

(d) id-dewmien tal-hażna;

(e) l-ammont ta' l-għajnuna għal kull ammont ta' piż;

(f) l-ammont tal-garanzija;

(g) dispożizzjoni li tagħmilha possibli li l-perjodu tal-hażna jiġi mqassar jew miżjud skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-regolamenti tal-Komunità.

4. Il-kuntratti għandhom ipoġġu mill-inqas l-obbligi segwenti fuq il-parti kontraenti:

(a) li jpoġġi l-kwantità tal-prodott miftiehma fil-hażna fil-perjodu stabbilit fl-Artikolu 4 u li jahżinha bir-riskju u l-ispejjeż tagħha għalih fil-kondizzjonijiet li jassiguraw il-preservazzjoni tal-karatteristiċi tal-prodott li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 2(2) għall-perjodu kontrattwali, mingħajr ma jbid-del jew jittrasferixxi go mahżen ieħor il-prodotti mahżuna; b'dankollu, f'każi eċċezjonali u fuq talba motivata kif jixraq, l-aġenzija ta' l-intervent tista tawtorizza r-rilokazzjoni tal-prodotti mahżuna;

(b) li javża lill-aġenzija ta' l-intervent li magħha jkun ikkonkluda l-kuntratt, fil-hin u qabel il-bidu tal-hażna ta' kull lott, skond it-tifsira tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 4(1), bid-data u l-post tal-hażna kif ukoll bin-natura u l-kwantità tal-prodott li jkun sejjer jinħażen; l-aġenzija ta' l-intervent tista' titlob li din l-informazzjoni tingħata mill-anqas jumejn utli qabel it-tpoġġija fil-hażna ta' kull lott individwali;

(c) li jibgħat id-dokumenti dwar ix-xogħol tat-tpoġġija fil-hażna lill-aġenzija ta' l-intervent fi żmien xahar wara d-data li hemm referenza dwarha fl-Artikolu 4(3);

(d) li jahżen il-prodotti skond il-htigiet għall-identifikazzjoni li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 13(4);

(e) li jippermetti lill-aġenzija li tivverifika f'kull hin li l-obbligi kollha miftiehma fil-kuntratt ikunu qed jiġu osservati.

L-Artikolu 4

1. It-tpoġġija fil-hażna għandha tkun kompluta sa mhux aktar tard minn 28 ġurnata wara d-data li fiha l-kuntratt jiġi konkluz.

Il-prodotti jistgħu jiġu mpoġġija fil-hażna flottijiet individwali, sakemm kull lott ikun jirrapreżenta l-kwantità mpoġġija fil-hażna f'dik il-ġurnata skond il-kuntratt u skond il-mahżen.

2. It-tpoġġija fil-hażna tibda, għal kull lott individwali tal-kwantità kontrattata, mill-ġurnata li fiha jiġi taht il-kontroll ta' l-aġenzija ta' l-intervent.

Dik il-ġurnata għandha tkun dak in-nhar meta l-piż nett tal-prodott frisk jew imkessah ikun determinat,

- fil-post tal-ħażna, meta l-laħam ikun iffriżat fuq il-post,
- jew fil-post ta' l-iffriżar, meta l-laħam ikun iffriżat għewwa faċilitajiet addattati barra mill-post tal-ħażna.

B'dankollu, fil-każ ta' prodotti bla għadam impoġġija fil-ħażna, l-iżin jista' jsir fil-post ta' l-idissussar.

Id-determinazzjoni tal-piż ta' prodotti li sejrjn jitpoġġew fil-ħażna m'għandiex issir qabel il-konkluzjoni ta' l-kuntratt.

3. It-tpoġġija fil-ħażna tispiċċa fil-ġurnata meta l-aħħar lott tal-kwantità miftiehma jiġi mpoġġi fil-ħażna.

Dik il-ġurnata għandha tkun il-ġurnata meta l-prodotti kollha taht kuntratt ikunu dahlu fil-post tal-ħażna finali, jew friski jew iffriżati.

4. Meta l-prodotti mpoġġija fil-ħażna jkunu mpoġġija taht ir-regim kif stabbilit fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KEE) Nru 565/80:

- minkejja l-Artikolu 28(5) tar-Regolament (KEE) Nru 3665/87, il-limitu ta' żmien li hemm provvediment dwaru f'dik id-dispożizzjoni, għandu jiġi estiż sabiex ikopri d-dewmien sal-perjodu massimu tal-ħażna kontrattwali, miżjud b'xahar;
- L-Istati Membri jistgħu jitolbu li t-tpoġġija fil-ħażna u t-tpoġġija taht ir-regim kif hemm referenza dwar dan fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KEE) Nru 565/80 għandhom jibdeu simultanjament. F'dan il-każ meta kuntratt għall-ħażna privata jiġi konkluz għall-kwantità li tikkonsisti flottijiet separati li jiġu mpoġġija fil-ħażna fi granet differenti, kull wieħed mill-lottijiet imsemmija jista' jkun suġġett għal dikjarazzjoni tal-hlas separata. Id-dikjarazzjoni tal-hlas kif hemm referenza dwarha fl-Artikolu 25 tar-Regolament (KEE) Nru 3665/87 għandha tingħata għal kull lott fil-ġurnata tat-tpoġġija fil-ħażna.

L-Artikolu 5

1. L-ammont ta' garanzija li hemm referenza dwaru fl-Artikolu 3(2) m'għandux jeċċedi it-30 % ta' l-ammont ta' l-ġajjnuna li tkun qiegħda tiġi mitluba.

2. Il-htigiet primarji fit-tifsira ta' l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85 għandhom ikunu:

- li ma tiġix irtirata applikazzjoni għall-kuntratt jew offerta;
- li jinżamm fil-ħażna mill-anqas 90 % tal-kwantità miftiehma għall-perjodu kontrattwali ta' ħażna, bir-riskju għall-parti kontraenti u taht il-kondizzjonijiet li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 3(4)(a), u
- meta jkun japplika l-Artikolu 9(4), li jiġi esportat il-laħam skond waħda mit-tliet possibilitajiet elenkati hemm.

3. Sogġett għall-Artikolu 9(4) ta' dan ir-Regolament, l-Artikolu 27(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85 m'għandux japplika.

4. Il-garanzija għandhom jitnehhew immedjatament meta l-applikazzjonijiet għall-kuntratti jew l-offerti ma jiġux aċċettati.

5. Meta l-limitu taż-żmien għat-tpoġġija fil-ħażna kif hemm referenza dwaru fl-Artikolu 4(1) jkun eċċedut b'għaxart ijiem, il-kuntratt jintemm u l-garanzija għandha tintilef skond l-Artikolu 23 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85.

L-Artikolu 6

1. L-ġajjnuna għandha tkun stabbilita għal kull ammont ta' piż u għandha tkun skond il-piż determinat bi qbil ma' l-Artikolu 4(2).

2. Suġġett għall-paragrafu 3 t'hawn taht u l-Artikolu 9(4), il-partijiet kontraenti għandhom ikunu intitolati għall-ġajjnuna jekk il-htigiet primarji li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 5(2) jkunu milhuqa.

3. L-ġajjnuna għandha tithallas l-aktar għall-kwantità miftiehma u pprovduta.

Jekk il-kwantità fil-fatt maħżuna matul il-perjodu ta' ħażna miftiehma tkun anqas mill-kwantità miftiehma u:

- (a) ma tkunx anqas minn 90 % ta' dik il-kwantità, l-ġajjnuna għandha titnaqqas proporzjonalment;
- (b) tkun anqas minn 90 % iżda mhux anqas minn 80 % ta' dik il-kwantità, l-ġajjnuna għall-kwantità effettivament maħżuna għandha tiġi mnaqqsa bin-nofs;
- (c) jekk tkun anqas minn 80 % ta' dik il-kwantità, l-ġajjnuna m'għandiex tingħata.

4. Wara tliet xhur ta' ħażna taht il-kuntratt, pagament wieħed bil-quddiem għandu jsir, wara t-talba tal-parti kontraenti, sakemm jippreżenta garanzija daqs il-pagament bil-quddiem flimkien ma 20 %.

Il-pagament bil-quddiem m'għandux jeċċedi l-ammont ta' l-ġajjnuna korrespondenti għall-perjodu ta' ħażna ta' tliet xhur. Meta prodotti taht kuntratt jiġu esportati skond l-Artikolu 9(4) qabel il-hlas bil-quddiem, il-perjodu ta' ħażna reali għal dawn il-prodotti għandu jiġi kkunsidrat meta jkun ikkalkulat l-ammont ta' pagament bil-quddiem.

L-Artikolu 7

1. B'eċċezzjoni għall-kazijiet ta' *force majeure*, l-applikazzjoni għall-hlas ta' l-ġajjnuna u d-dokumenti supplimentari għandhom jingħataw lill-awtorità kompetenti fi żmien sitt xhur wara t-tmiem tal-perjodu massimu kontrattwali għall-ħażna. Meta d-dokumenti supplimentari ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti fiz-żmien stipulat, sakemm il-parti kontraenti tkun ħadet azzjoni f'waqtha sabiex tikseb dawn id-dokumenti, il-perjodu stabbilit jista' jiġi estiż b'perjodi ohra, liema perjodi ma jistgħux jeċċedu l-massimu globali ta' sitt xhur, sabiex jinkisbu d-dokumenti. Meta l-Artikolu 9(4) jiġi applikat, il-provi neċessarji għandhom jiġu prodotti fil-limiti

taż-żmien speċifikati fl-Artikolu 47(2), (4), (6) u (7) tar-Regolament (KEE) Nru 3665/87.

2. Soġġett għall-każi ta' *force majeure* msemija fl-Artikolu 10 u f'każijiet fejn tkun infetħet inkjesta dwar l-intitolat għall-ghajjnuna, l-ghajjnuna għandha tiġi mħallsa mill-awtorità kompetenti mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn tliet xhur mill-ġurnata tad-depożitu ta' l-applikazzjoni għall-hlas, bid-dokumenti supplimentari meħtieġa, mill-parti kontraenti.

L-Artikolu 8

Ir-rata tal-kambju li għandha tiġi applikata għall-ammonti ta' l-ghajjnuna u l-garanziji għandha tkun ir-rata tal-kambju agrikola fis-seħh, fil-każ ta' l-ghajjnuna stabbilita b'rata fissa bil-quddiem, fil-ġurnata tal-konkluzjoni tal-kuntratt jew, fil-każ ta' l-ghajjnuna mogħtija b'offerta, fl-aħhar ġurnata tas-sejha ta' l-offerti.

L-Artikolu 9

1. Il-perjodi, id-dati u l-limiti taż-żmien imsemmija f'dan ir-Regolament għandhom ikunu ddeterminati skond ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71. B'dankollu, l-Artikolu 3(4) ta' dak ir-Regolament m'għandux japplika għad-determinazzjoni tal-perjodu tal-ħażna kif hemm referenza dwaru fl-Artikolu 3(3)(d) ta'dan ir-Regolament jew kif emendat permezz ta' l-Artikolu 3(3)(g) jew permezz tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

2. L-ewwel ġurnata tal-perjodu tal-ħażna kontrattata għandha tkun l-ewwel ġurnata wara dik li fiha t-poġġija fil-ħażna tkun tlestiet.

3. It-tnehhija mill-ħażna tista' tibda fil-ġurnata wara l-aħhar ġurnata tal-perjodu ta' ħażna kkontrattata.

4. Ma' l-iskadenza ta' xahrejn tal-perjodu ta' ħażna, il-parti kontraenti tistgħu tneħhi mill-ħażna parti mill-kwantità tal-prodotti jew il-kwantità kollha taht kuntratt, sugġett għall-minimu ta' 5 tunellati għal kull parti miftiehma u għal kull mah-zen jew, jekk ikun hemm anqas minn din il-kwantità, il-kwantità kollha taht kuntratt go mahzen, basta li, fi żmien 60 ġurnata mit-tnehhija tagħhom mill-ħażna, il-prodotti jkunu:

— telqu mit-territorju doganali tal-Komunità mingħajr ipproċessar ulterjuri,

— waslu fid-destinazzjoni tagħhom mingħajr ipproċessar ulterjuri, fil-każijiet li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 34(1) tar-Regolament (KEE) Nru 3665/87,

jew

— tpoġġew mingħajr ipproċessar ulterjuri f'mahzen ta' l-ikel approvat permezz ta' l-Artikolu 38 tar-Regolament (KEE) Nru 3665/87.

Il-perjodu kontrattanti għal kull lott individwali għall-esportazzjoni għandu jispicċa fil-ġurnata preċedenti

— tal-ġurnata tat-tnehhija mill-ħażna,

jew

— tal-ġurnata ta' l-aċċetazzjoni tad-dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni, meta l-prodott ma jkunx ġie mċaqlaq.

L-ammont ta' l-ghajjnuna għandu jitnaqqas proporzjonalment mat-tnaqqis tal-perjodu tal-ħażna skond l-ammonti stabbiliti bi qbil ma' l-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 2763/75.

Għall-ghanijiet ta' dan il-paragrafu, prova ta' l-esportazzjoni għandha tiġi fornuta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KEE) Nru 3665/87.

5. Meta l-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu jiġu applikati, il-parti kontraenti għandha tavva lill-aġenzija ta' l-intervent fi żmien raġ-jonevoli bil-quddiem, qabel il-bidu tat-tnehhija mill-ħażna; l-aġenzija ta' l-intervent tista' titlob li din l-informazzjoni tingħata mill-anqas jumejn tax-xogħol qabel dik id-data.

Meta l-obbligu tan-notifika lill-aġenzija ta' l-intervent ma jkunx onorat iżda tkun ingħatat prova biżżejjed, qabel it-30 ġurnata wara t-tnehhija mill-mahzen, għas-sodisfazzjon ta' l-awtoritajiet kompetenti dwar id-data tat-tnehhija u l-kwantitajiet ikkonċernati:

— l-ghajjnuna għandha tingħata, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6(3),

u

— 15 % tal-garanzija għandha tiġi ddikjarata mitlufa fir-rigward tal-kwantità kkonċernata.

Għall-każijiet l-oħra kollha ta' nuqqas ta' konformità ma' dan l-obbligu:

— l-ebda ghajjnuna m'għandha tingħata fir-rigward tal-kuntratt ikkonċernat,

u

— l-garanzija kollha għandha tkun iddikjarata mitlufa fir-rigward tal-kuntratt ikkonċernat.

6. Sugġett għall-każijiet ta' *force majeure* li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 10, meta l-parti kontraenti ma tirrispettax it-tmiem tal-perjodu tal-ħażna kkontrattata jew il-limitu ta' xaharejn li hemm referenza dwaru fil-paragrafu 4 għat-totalità tal-kwantità mahżuna, kull ġurnata ta' nuqqas ta' konformità tkun tfisser tnaqqis ta' 10 % fl-ammont ta' l-ghajjnuna għall-kuntratt f'dak il-każ.

L-Artikolu 10

F'każijiet ta' *force majeure* meta t-twettiq ta' l-obbligazzjonijiet kontrattwali ta' parti kontraenti jiġu affetwati, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat għandha tiddeċiedi dwar il-miżuri li hija thoss li jkunu meħtieġa b'konsiderazzjoni għaċ-cirkustanzi nvokati. Dik l-awtorità għandha tinforma lill-Kummissjoni b'kull każ ta' *force majeure* u l-azzjoni meħuda f'dak il-kas.

IT-TITOLU II

DISPOŻIZZJONIJET SPEĊJALI

L-Artikolu 11

Meta l-ghajjnuna tkun stabbilita frata fissa bil-quddiem:

- (a) l-applikazzjoni għall-kuntratt trid tiġi mogħtija lill-aġenzija ta' l-intervent kompetenti skond l-Artikolu 3(1) u (2);
- (b) l-aġenzija ta' l-intervent ikkonċernata għandha, fi żmien hamest ijiem ta' xogħol wara l-ġurnata li fiha l-applikazzjoni għall-kuntratt tkun ingħatat lill-aġenzija, tavża lill-applikant bid-deċiżjoni dwar dik l-applikazzjoni permezz ta' ittra rreġistrata, bit-telex, bil-fax jew b'irċevuta bil-miktub.

Meta l-applikazzjoni tiġi aċċettata, il-kuntratt għandu jitleqq li gie konkluz fil-ġurnata tat-tluq tan-notifika tad-deċiżjoni li hemm referenza dwarha fl-ewwel subparagrafu taht (b). L-aġenzija ta' l-intervent għandha tispeċifika id-data li hemm referenza dwarha fl-Artikolu 3(3)(ċ) skond l-imsemmi artikolu.

L-Artikolu 12

1. Meta l-ghajnuna tkun qed tingħata b'offerta:

- (a) il-Kummissjoni għandha tavża fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* bil-ftuh ta' proċedura għall-offerta, filwaqt li tispeċifika partikolarment il-prodotti li għandhom ikunu mahżuna, il-limitu taż-żmien (id-data u s-sieġha) għall-ghoti ta' l-offerta u l-kwantitajiet minimi li għalihom l-offerta tkun tista' tingħata;
- (b) l-offerti jridu jsiru f'ecu u mogħtija lill-aġenzija ta' l-intervent ikkonċernata bi qbil ma l-Artikolu 3(1) u (2);
- (ċ) l-offerti għandhom jiġu eżaminati f'sessjonijiet privati mill-aġenziji xierqa għal dan il-ghan ta' l-Istati Membri; il-persuni preżenti għal dan l-eżami għandhom ikunu marbuta bil-ġurament tas-segretezza;
- (d) l-offerti mogħtija għandhom b'mod anonimu jingħataw lill-Kummissjoni mill-Istati Membri, sabiex jaslu sa mhux aktar tard mit-tieni ġurnata tax-xogħol wara d-data finali għall-ghoti tagħhom kif speċifikat fis-sejha għall-offerti;
- (e) meta ma tingħabar l-ebda offerta, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan fil-limitu taż-żmien kif speċifikat taht (d);
- (f) fuq il-bażi ta' l-offerti mircieva, il-Kummissjoni għandha tid-deċiedi skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2759/75, jew li tistabbilixxi ammont ta' għajjnuna massima, b'kunsiderazzjoni għall-kondizzjonijiet elenkati fl-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2763/75, jew li ma tagħti l-ebda għajjnuna;
- (g) meta jkun gie stabbilit ammont massimu ta' l-għajjnuna, l-offerti li ma jeċċedux dan l-ammont għandhom jiġu aċċettati.

2. Fi żmien hamest ijiem ta' xogħol wara l-ġurnata li l-Istati Membri jkun nnotifikati bid-deċiżjoni tal-Kummissjoni, l-aġenzija ta' l-intervent ikkonċernata għandha tinforma lil dawk kollha li jkun tefghu l-offerti bid-deċiżjoni mehuda permezz ta' ittra rreġistrata, bit-telex, bil-fax jew b'irċevuta bil-miktub.

Meta offerta tiġi aċċettata, il-kuntratt għandu jitleqq li jkun gie konkluz fil-ġurnata tat-tluq tan-notifika ta' l-aġenzija ta' l-intervent lil dawk li jkun tefghu l-offerti kif hemm referenza

dwar dan fl-ewwel subparagrafu. L-aġenzija ta' l-intervent għandha tispeċifika id-data li hemm referenza dwarha fl-Artikolu 3(3)(ċ) kif xieraq.

IT-TITOLU III

L-IČĊEKJAR U S-SANZJONIJIET

L-Artikolu 13

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-kondizzjonijiet li jagħtu lok għad-dritt għall-ghajnuna jkun mwaqqf. Għal dan il-ghan huma għandhom jinnominaw l-awtorità nazzjonali li għandha tkun responsabbli għall-ivverifikar tax-xogħol tal-hażna.

2. Il-parti kontraenti għandha tagħmilha possibli għall-awtorità awtorizzata sabiex din tagħmel il-kontrolli, jkollha d-dokumentazzjoni kollha, għal kull kuntratt, li jippermettu partikolarment li l-informazzjoni segwenti dwar il-prodotti mpoġġija fil-hażna privata tiġi vverifikata:

- (a) il-pussess komplut fiż-żmien tat-tpoġġija fil-hażna;
- (b) id-data tat-tpoġġija fil-hażna;
- (ċ) il-piż u n-numru ta' kaxxi jew biċċiet ippakkjati mod ieħor;
- (d) il-preżenza ta' prodotti fil-mahżen;
- (e) id-data kkalkulata tat-tmiem tal-perjodu ta' hażna minima u meta l-Artikolu 9(4) jew (6) jiġi applikat, komplut bid-data reali tat-tnehhija.

3. Il-parti kontraenti jew, meta applikabbli, l-operatur tal-mahżen, għandu jżomm kont tal-hażna disponibbli fil-mahżen li tkopri, bin-numru tal-kuntratt:

- (a) l-identifikazzjoni tal-prodotti mpoġġija fil-hażna privata;
- (b) id-data tat-tpoġġija fil-hażna u d-data kalkulata tat-tmiem tal-perjodu tal-hażna minima, kompluta bid-data reali tat-tnehhija mill-hażna;
- (ċ) in-numru ta' nofs karkasi, kaxxi jew biċċiet ohra mahżuna individwalment, deskrizzjoni tal-prodotti u l-piż ta' kull pjattaforma jew biċċa ohra mahżuna individwalment, irreġistrata, fejn applikabbli, flottijiet individwali;
- (d) il-lokazzjoni tal-prodotti fil-mahżen.

4. Il-prodotti mahżuna jridu jkun faċilment identifikabbli u jridu jkun identifikati individwalment mill-kuntratt. Kull pjattaforma u, fejn applikabbli, kull biċċa mahżuna individwalment trid tiġi mmarkata b'mod hekk li n-numru tal-kuntratt, id-deskrizzjoni tal-prodott u l-piż ikunu jidhru. Id-data tat-tpoġġija fil-hażna trid tkun tidher fuq kull lott individwali mpoġġi fil-hażna f'dik il-ġurnata.

Meta l-prodotti jiġu mpoġġija fil-hażna, l-awtorità awtorizzata bix-xogħol tal-kontrolli għandha tivverifika l-identifikazzjoni li hemm referenza dwarha fl-ewwel subparagrafu u tista' tissiġilla l-prodotti fil-hażna.

5. L-awtorità awtorizzata li tagħmel il-kontrolli għandha tagħmel:

- (a) għal kull kuntratt, verifika dwar il-konformità ma' l-obbligi kollha elenkati fl-Artikolu 3(4);
- (b) verifika obbligatorja sabiex jiġi assigurat li l-prodotti jkunu preżenti fil-maħżen matul l-aħħar ġimgħa tal-perjodu kontrattwali tal-hażna;
- (c) — jew l-issigillar tal-prodotti kollha maħżuna taht kuntratt skond it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 4

jew

- kontroll ta' kampjun għall-gharrieda sabiex jiġi assigurat li l-prodotti jkunu preżenti fil-maħżen. Il-kampjun mehud għandu jkun rappreżentattiv u jrid jikkorrispondi għall mill-anqas 10 % tal-kwantità kollha mpoġġija fil-hażna f'kull Stat Membru taht miżura ta' għajna għall-hażna privata. Dawn il-kontrolli għandhom jinkludu, minbarra l-eżami tal-kontijiet imsemmija fil-paragrafu 3, kontroll fiziku fuq il-piż u t-tip tal-prodotti u l-identifikazzjoni tagħhom. Dawn il-kontrolli fiżiċi għandhom isiru fuq mill-anqas 5 % tal-kwantità sugġetta għall-kontroll għall-gharrieda.

L-ispejjez ta' l-issigillar u ċ-ċaqliq għall-kontroll għandhom jit-hallsu mill-parti kontraenti.

6. Il-kontrolli permezz tal-paragrafu 5 għandhom ikunu soġġetti għal rapport li jgħid:

— id-data tal-kontroll,

— it-tul tiegħu

u

— l-operazzjoni mwettqa.

Ir-rapport fuq il-kontroll għandu jiġi ffirmat mill-uffiċjal responsabbli u kontro-firmat mill-parti kontraenti jew, meta applikabbli, mill-operatur tal-maħżen u għandu jiġi nkluz fil-fajl tal-pagamenti.

7. Fil-każ ta' irregolaritajiet sinifikanti li jaffettwaw mill-anqas 5 % tal-kwantitajiet tal-prodotti koperti minn kuntratt wiehed soġġett għall-kontrolli, il-verifika għandha tiġi estiza għal kampjun akbar li għandu jkun iddeterminat mill-awtorità responsabbli għall-kontrolli.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw tali każijiet lill-Kummissjoni fi żmien erba' ġimgħat.

L-Artikolu 14

Fil-każ meta jkun stabbilit u vverifikat mill-awtorità responsabbli awtorizzata bix-xogħol ta' kontroll li d-dikjarazzjoni kif hemm referenza dwarha fl-Artikolu 3(3)(a) hija dikjarazzjoni falza, magħmula jew deliberatament jew b'negligenza serja, il-parti

kontraenti f'dak il-każ għandha tkun eskluża mir-regim ta' l-ghajna għall-hażna privata sa l-aħħar tas-sena ta' wara dik li fiha tkun saret dik id-dikjarazzjoni falza.

IT-TITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

L-Artikolu 15

1. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dawk id-dispożizzjonijiet kollha adottati għall-applikar ta' dan ir-Regolament.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bit-telex jew bil-fax:

(a) qabel il-Hamis ta' kull ġimgħa u maqsumin skond il-perjodu tal-hażna, bil-prodotti u l-kwantitajiet li kienu parti mill-applikazzjoni ta' kuntratti, u bil-prodotti u l-kwantitajiet għall-liema jkunu ġew konklużi kuntratti matul il-ġimgħa ta' qabel, u jagħtu gabra fil-qosor tal-prodotti u l-kwantitajiet għall-liema jkun ġie konkluż kuntratt;

(b) kull xahar, tal-prodotti u l-kwantitajiet totali mpoġġija fil-hażna;

(c) kull xahar, tal-prodotti u l-kwantitajiet totali fil-fatt fil-hażna u tal-prodotti u l-kwantitajiet totali li għalihom ikun spicċa l-perjodu kontrattwali tal-hażna;

(d) kull xahar, jekk il-perjodu tal-hażna jkun ġie mqassar jew miżjud skond l-Artikolu 3(3)(g) jew imnaqqas skond l-Artikolu 9(4) jew (6), tal-prodotti u l-kwantitajiet għall-liema l-perjodu tal-hażna jkun ġie rivedut u bix-xhur oriġinali u riveduti għat-tnehhija mill-hażna.

3. L-applikazzjoni tal-miżuri li hemm provvedimenti dwarhom f'dan ir-Regolament għandhom ikunu soġġetti għall-eżaminazzjoni regolari skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 25 tar-Regolament (KEE) Nru 2759/75.

L-Artikolu 16

1. Ir-Regolament (KEE) Nru 1092/80 huwa mhassar.

2. Ir-referenzi għar-Regolament imhassar mill-paragrafu 1 għandhom jitqiesu bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

Ir-referenzi għall-Artikoli tar-Regolament (KEE) Nru 1092/80 għandhom jinqraw skond il-lista korrelattiva mogħtija fl-Annex.

L-Artikolu 17

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata ta' wara dik li fiha jkun ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Għandu japplika għall-kuntratti konklużi sa minn dik id-data.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fis-27 ta' Novembru 1990.

Għall-Kummissjoni

Ray MAC SHARRY

Membru tal-Kummissjoni

L-ANNESS

KORRELAZZJONI

Ir-Regolament (KEE) Nru 1092/80	Dan ir-Regolament
L-Artikolu 1	L-Artikolu 1
L-Artikolu 2	L-Artikolu 2
L-Artikolu 3	L-Artikolu 3(3) u (4)
L-Artikolu 4	L-Artikolu 3(1) u (2)
–	L-Artikolu 4
L-Artikolu 5	L-Artikolu 5
L-Artikolu 6	L-Artikolu 6
–	L-Artikolu 7
L-Artikolu 7	L-Artikolu 8
L-Artikolu 8	L-Artikolu 9
L-Artikolu 9	L-Artikolu 10
L-Artikolu 10	L-Artikolu 11
L-Artikolu 11	L-Artikolu 12
–	L-Artikolu 13
–	L-Artikolu 14
L-Artikolu 12	L-Artikolu 15
L-Artikolu 13	L-Artikolu 16
L-Artikolu 14	L-Artikolu 17